

FACULTE DES
LETTRES, LANGUES, ARTS
ET COMMUNICATION



ANNALES DE LA FLLAC

VOL. 3 N°1, Novembre 2021

ISSN : 1840-9334

UNIVERSITE
D'ABOMEY-CALAVI

RÉPUBLIQUE DU BENIN



ANNALES DE LA FLLAC
VOL. 3, N°1, NOVEMBRE 2021

Toute reproduction, même partielle de cette revue est rigoureusement interdite. Une copie ou reproduction par quelque procédé que ce soit, photographie, microfilm, bande magnétique, disque ou autre, constitue une contrefaçon passible des peines prévues par la loi 84-003 du 15 mars 1984 relative à la protection du droit d'auteur en République du Bénin.

ISSN 1840-9334

Dépôt légal N°10957 du lundi 31/12/2018 à la Bibliothèque Nationale du Bénin, 4^{ème} trimestre



COMITE DE REDACTION DE LA REVUE ANNALES DE LA FLLAC

Fondateur de la revue

Flavien GBETO, Professeur Titulaire
Doyen de la Faculté des Lettres, Langues, Arts et Communication

Rédacteur en Chef

Pr Mahougnon KAKPO, Professeur Titulaire

Rédacteur en Chef Adjoint

Pr Julien K. GBAGUIDI

Comité Scientifique :

Houngpati B. C. CAPO, Professeur Titulaire (Benin) ; Maxime da CRUZ, Professeur Titulaire (Benin) ; Salaka SANOU, Professeur Titulaire (Burkina Faso); Flavien GBETO, Professeur Titulaire (Benin); Guy Ossito MIDIOHOUAN, Professeur Titulaire (Benin) ; Gérard KEDREBEOGO, Directeur de Recherche (Burkina Faso) ; Abou NAPON, Professeur Titulaire (Burkina Faso); Bienvenu KOUDJO, Professeur Titulaire (Benin) ; Serge GLITHO, Professeur Titulaire (Togo) ; Léonard KOUSSOUHON, Professeur Titulaire (Benin) ; Firmin AWA, Professeur Titulaire (Cote d'Ivoire) ; Vincent ATABAVIKPO, Maître de Conférences (Bénin) ; Zigué KOLELA, Professeur titulaire (Cote d'Ivoire) ; Essodina Kokou PERE-KEWEZIMA, Professeur titulaire (Togo).

Comité de Lecture :

Mahougnon KAKPO, Professeur Titulaire (Bénin) ; Léonard KOUSSOUHON, Professeur Titulaire (Benin) ; Mensah WEKENON TOKPONTO, Professeur Titulaire (Bénin) ; Okri Pascal TOSSOU, Professeur Titulaire (Benin) ; Raphael YEBOU, Maître de Conférences (Bénin) ; Dominique BADA, Professeur Titulaire (Benin) ; Flavien GBETO, Professeur Titulaire (Bénin) ; Jean-Euloge GBAGUIDI, Maître de Conférences (Bénin) ; Vincent HERMANN BATAMOSSI, Maître de Conférences (Bénin) ; Julien GBAGUIDI, Professeur Titulaire (Bénin) ; Cyriaque AHODEKON, Professeur Titulaire (Bénin) ; Edivanda MUGRABI, Professeure (Suisse) ; Antonio FAUNDEZ, Professeur (Suisse) ; Cristina CARULLA, Irina LEOPOLDOFF, Professeure (Suisse) ; Sidonie HEDIBLE, Professeur Titulaire (Bénin) ; Kouabéna Théodore KOSSONOU, Maître de Conférences (Cote d'Ivoire) ; Aimé AVOLONTO, Professeur agrégé (Toronto, Canada) ; Louis HEBERT, Professeur (Canada).

Secrétaire de Rédaction

Dr. Yémalo Célestin AMOUSSOU, Maître de Conférences

Toute correspondance (suggestions ou projets d'articles) doit être adressée au : Comité de Rédaction de la revue *ANNALES DE LA FLLAC*,

01 BP 526 COTONOU République du Bénin

annalesdelafllac@gmail.com



EDITORIAL

La revue *Annales de la FLLAC* est une revue de la Faculté des Lettres, Langues, Arts et Communication qui paraît annuellement. Chaque volume est censé paraître à la fin du mois de *novembre* de chaque année.

CORRESPONDANCE

Toute correspondance concernant les soumissions d'articles à la revue doit être adressée à : annaesdelafllac@gmail.com

Toute intention d'achat de numéro est adressée à :

Monsieur le Doyen de la FLLAC

Université d'Abomey-Calavi

01 BP 526 Cotonou

République du BENIN

Afrique de l'Ouest



SOMMAIRE

ARTS & LITTERATURE

1. Kangnikoé ADAMA: Löwen sollen Lämmer werden: zur Gewalt der Poesie und Poesie der Gewalt in Goethes Novelle (1828)7
2. Sourou Dieudonné AGLEWE & Kuessi Marius SOHOUE: Zur Biologie einiger beninischer Sprichwörter21
3. Révérend Dr. Bossoun Koumabé: Towards the authentication of the humanity and the deity of Jesus in Anthony Burgess's *Man of Nazareth*....37
4. Kossi Joiny TOWA-SELLO: World War II and the Soldiers' Working Conditions in John Martin's *A Raid Over Berlin: A Critical Study*.....55

DIDIACTIQUE ET LINGUISTIQUE

1. Vincent ATABAVIKPO, Hamed Olaide SUNMONU & Julien Koffi GBAGUIDI : Analyse contextuelle des proverbes yorùbá et français.....71
2. Laurent ATCHIKPA & Yves-Marie Koba TOGNON : Focalisation et topicalisation en idàáca85
3. Comlan Athanase DEGBEVI & Wilson KOBOUDE : Analyse sémantique de quelques proverbes dans l'aire culturelle aja-tado : cas des Hwè.....95
4. Abdoulaye HAKIBOU : Les adjectifs dans la syntaxe du baatɔnum.....107

HISTOIRE & SOCIÉTÉ

1. Saï Sotima TCHANTIPO : Toponomastique : Fondements du mariage des enfants au Bénin.....125





Analyse sémantique de quelques proverbes dans l'aire culturelle aja-tado : cas des Hwè

Comlan Athanase DEGBEVI¹, Wilson KOBOUDE²

comlanathanased@gmail.com

wkoboude@gmail.com

Université d'Abomey-Calavi/FLLAC



**ANNALES DE LA
FLLAC**

**Revue de la
Faculté des
Lettres,
Langues, Arts et
Communication**

*Volume 3, Numéro 1,
Novembre 2021*



Université
d'Abomey-Calavi,
Bénin

Résumé

L'objectif cet article est de montrer l'importance des proverbes dans les sociétés traditionnelles africaines caractérisée par l'oralité. Le constat fait est que beaucoup de jeunes africains formés dans les écoles après la colonisation ne maîtrisent plus les contextes d'apparition des proverbes. Mieux, ils n'arrivent plus à les comprendre. Cette recherche s'appuie sur les fondements théoriques de Austin (1962) ; Searle (1972, 1982) ; Leech (1983) ; la pragmatique du discours. Selon cette théorie, la fonction du langage n'est pas essentiellement de décrire le monde, mais aussi d'accomplir des actions. Les proverbes sont des discours métaphoriques qui contiennent des enseignements dont le but peut être d'instruire, d'informer, de se défendre ou d'argumenter, parfois même de maudire. Dans les proverbes sont cachés l'identité culturelle de chaque communauté, chaque peuple, chaque ethnie. C'est une richesse a préservée pour sauvegarder les valeurs de l'Afrique.

Mots clés : proverbes ; discours ; parole proverbiale ; contexte d'apparition

Abstract

The objective This article is to show the importance of proverbs in the traditional African companies characterized by the orality. The fact is done that many young Africans trained in schools after colonization no longer master the contexts of appearance of proverbs. Better, they no longer have to understand them. This research is based on the theoretical foundations of Austin (1962); Searle (1972, 1982); Leech (1983); The pragmatic of the speech. According to this theory, the function of language is not essentially to describe the world, but also to accomplish actions. The proverbs are metaphorical speeches that contain lessons whose purpose can be to inquire, to inform, defend or argue, sometimes even cursing. In the proverbs are hidden



the cultural identity of each community, each people, each ethnic group. It is a wealth

preserved to save the values of Africa.

Key words: proverbs; speech; Proverbial speech; context of appearance



INTRODUCTION

Sémiotique, termes anglo-saxon, la sémiotique vient du grec *sêmeion* qui veut dire "signe". La sémiotique est la discipline qui étudie les représentations, la signification des signes quels qu'ils soient : mot, geste, son, idée, pensée... Elle s'intéresse au fonctionnement des différents systèmes de signes dans la communication entre des individus, les collectivités (Molina, 1991)⁹⁵. Les deux vocables de « sémiologie » et de « sémiotique » sont synonymes, sauf que le premier est d'origine anglo-saxonne et le second étant d'origine européenne. Nous épousons la conception de FLOCH (1995) ; Bourenane (2017) et Gbaduidi (2018) ; en déclarant qu' « à défaut de se confondre, les deux termes désignent presque la même chose ».

Parlant de proverbes, on ne saurait regrouper la définition à un sens univoque puisque la réalité transmise d'un peuple à un autre varie. Sa définition laisse la voie à plusieurs interprétations. Du latin « *proverbium* » Le Grand Larousse Illustré (2015 : 942) définit le *proverbe* « court énoncé exprimant un conseil de sagesse, une vérité d'expérience et qui est devenu d'usage commun ».

Pour Archer (1965) cité par Elkbir (2015 : 33), *le proverbe est un guide pour les problèmes de la vie, résume une situation, pose un jugement ou propose un plan d'action.*

Nous optons pour la définition du Petit Robert (2010), *une formule présentant des caractères formels stables, souvent métaphorique ou figuré et exprimant une vérité d'expérience ou un conseil de sagesse pratique et populaire, commun à tout un groupe social.*

En milieu aja, le proverbe occupe une place importante en ce sens qu'il se manifeste parole. Désigné « élo », le proverbe se confondait aux devinettes « ájò », qui est souvent présenté sous forme de proverbes à travers un jeu de questions-réponses.

La spécificité du continent africain est d'être le fruit de l'oralité, marqué par une diversité culturelle et culturelle qui constitue un enrichissement pour nos langues, facteur d'identité. De ce fait, les recherches en littérature orale constituent donc un moyen pour mieux explorer les richesses de nos sociétés africaines. Sangare (2008), dira, *historiquement la tradition orale était le principal moyen de transmission*

⁹⁵ - Molina J. Il n'y a pas de fumée sans feu. De la sémiologie à la sémiotique. Exercer 1991 ; 11



culturelle pour les peuples, les communautés et des premières nations. Aujourd'hui, la tradition orale se poursuit dans la vie de nombreux peuples. Elle se manifeste à travers plusieurs genres oraux : légendes, devinettes, contes, épopées, chansons et les proverbes. Pour Sanagare (2008), les récits et les chansons traditionnels constituent un élément vivant de nombreuses communautés et contribuent à la compréhension qu'ont de nombreuses personnes d'elles-mêmes, de leur culture et du monde⁹⁶. A travers la parole, nous racontons dans nos langues, des contes ; des légendes, des histoires des gloires passées. Ce faisant, la richesse que constitue l'oralité se transmet des adultes aux plus jeunes ; la culture nécessaire pour vivre en harmonie avec les communautés et la société. Cette littérature se transmet donc de bouche à oreille plus particulièrement par la parole, qui est le moyen indispensable à sa transmission et sa préservation. Elle est confiée aux interprètes, aux griots qui savent la manier, qui savent dire les proverbes, les contes, les éloges, les chants au moment opportun. Ce sont eux les gardiens. Il faut avoir la maîtrise des proverbes pour bien illustrer ces propos. Mais le constat fait est amer. Les jeunes utilisent mal les proverbes. Mieux, certains secrets du couvent sont livrés à des enfants qui prononcent des paroles sans en mesurer les conséquences. C'est fort de cela que nous avons décidé d'entreprendre ce travail pour analyser l'importance de la parole et de ses incidences dans la vie d'un homme, en particulier les proverbes et les incantations qui sont des paroles sacrées.

1.1. Contexte et problématique

Les données sur la tradition orale et sur l'analyse des proverbes à fait l'objet des travaux : AHMADOU (2003) ; BOCO (1995, 1996, 1997, 2000) ; Cauvin (1981) ; NEBIE (1984) Sangare (2008), Elkbir (2015), AGOSSOU (2011). Tous ensembles ont montré que les sociétés tradition orale comme en Afrique, transmettent des idées, des savoirs et des connaissances, des façons de vivre de vivre d'une génération à l'autre à travers les symboles et des images, qui sont cachés dans les proverbes. Par ailleurs, Elkbir (2015) affirme que les proverbes libyens renferment des leçons de vie, utilisant souvent l'humour, l'ironie ou la dérision, pour instruire les individus et leur montrer parfois acrimonie, quels sont les travers et les dérives des comportements humains du tout un chacun. En cela, les proverbes jouent un rôle proche de la moralisation bienveillante, fustigeant

⁹⁶SANGARE I. (2008), *Approche ethno-linguistique des formules de salutation chez les Dioula de Darsalamy au Burkina Faso*, DEA, p.1



certaines actions ou certains modes d'être. Pour ce faire, les proverbes se servent non seulement des outils linguistiques, mais aussi d'une panoplie de moyens rhétorique tels que la litote, la métonymie, l'antithèse et d'autres qui dessinent une image complète de la leçon de vie soutenue par le proverbe en question. Cauvin (1981) fonde une particularité des proverbes en estimant que les proverbes Africains sont basés sur le jeu des images. C'est ce qui permet de percevoir leurs significations. Le sens provient de la confrontation des images, situation d'origine et situation d'emploi, avec la réalité vécue, pour découvrir ce qu'il y a de semblable. Dans un proverbe, l'image peut être définie comme un signe linguistique à une double dénotation. Dans le proverbe : *Tu es comme le calao et caches du blanc sous du noir* ; il s'agit d'une image à deux dénotations : le calao (oiseau) a ces plumes blanches cachées sous des plumes noires (première image), une personne accusée qui cacherait des défauts sous des qualités apparentes. L'association des images de la situation d'origine et la situation d'emploi d'un proverbe, permet de mieux comprendre le proverbe. De là, il s dégage le rôle de la parole dans le discours proverbial. Ainsi, Peytard (1970), souligne que l'oralité est le caractère des énoncés réalisés par articulation vocale et susceptibles d'être entendus. Selon l'auteur, la conception de l'oralité prend donc en compte la parole comme un langage articulé, inséparable des caractéristiques qui l'entourent telles que la diction, la prosodie, l'intonation, le débit, les accents, les pauses etc. Elle prend aussi en compte une situation d'échange où émetteur et récepteur sont en situation de face à face ou isolés l'un de l'autre. Dans sa mise en œuvre, le discours exploite de nombreuses forces illocutoires. C'est bien ce que Austin (1970), fait remarquer que la parole n'est pas seulement un mot, qu'elle est aussi et avant tout, action. Dans *Quand dire c'est faire*, l'auteur expose sa théorie sur les énoncés performatifs. Il souligne donc que certaines expressions, à elles seules, font office d'actes. Une expression comme « je te baptise » ou « je vous marie » prononcées par le prêtre est un acte performatif. Le seul fait de les prononcer réalise l'action. Dire « je vous marie » rend deux fiancés mari et femme devant Dieu. Les énoncés performatifs sont assez rares. Austin insiste sur la force illocutoire de la parole. D'après lui, en prononçant un énoncé, on lui attribue une force ou une valeur.

Bref, ces travaux ont tenté d'expliquer l'importance des genres oraux dont le proverbe constitue une composante nécessaire. Les proverbes sont des paroles conçues pour être utilisées à des circonstances précises.

S'il apparaît comme une simple sentence pour certains, le proverbe s'attache à l'histoire des communautés, des régions, de la vie d'un peuple et est relié à ces



derniers. Il cache en son sein des préceptes, d'importantes leçons de sagesse, devenu des maximes (Elkbir, 2015) montrant aux gens le chemin devant être suivi afin d'éviter les obstacles ou de les surpasser. Il contient des indices spécifiques à chaque peuple. Il se vit et fait partie de la vie du peuple. La nature du proverbe, fait d'elle un discours complexe. Pour comprendre, il faut comprendre la tradition qui l'a créé ou interroger l'histoire. Ce sont des actes de parole autonomes, qui contiennent des messages à décoder par un interlocuteur à qui il est adressé. Du proverbe naît plusieurs formes d'expressions pour enrichir la langue et indiquer le degré d'enracinement de celui qui parle, à sa culture. *Le proverbe...est facile à retenir, fait comprendre immédiatement une situation, valorise le discours. Son message abstrait et universel est fondé sur l'expérience et l'observation (Milner 1969).* On dit de quelqu'un qu'il maîtrise les secrets de l'oralité lorsqu'il exerce une maîtrise parfaite des proverbes selon le contexte. Qu'elle vienne de nous-mêmes ou de quelqu'un, l'utilisation des proverbes se fait en fonction des événements ou selon le message qu'on souhaite que l'interlocuteur retienne de la situation : pour s'armer de courage ; pour répondre à une injure ; pour lutter contre un rival ; contre un malheur ; les difficultés dans le mariage ; face l'adversité. Les contextes d'apparition des proverbes sont divers. L'emploi doit se faire avec justesse. Nous sommes partis du constat que « *toutes les couches de la population ne parlent pas toujours en proverbes, toutes semblent aptes à les comprendre* » (Cauvin 1981). Communauté de tradition orale, les aja-hwè ont utilisé pendant longtemps le langage des proverbes pour communiquer entre eux. Ces maximes ou adages servent à accompagner le discours. Fortement utilisé par les adultes, il tend à disparaître dans le langage des jeunes. Il est remarqué que les jeunes gens maîtrisent très peu les contextes d'apparitions de ces maximes de tous les jours et en font un usage rare. L'objectif est donc de proposer quelques proverbes en milieu aja-hwè en vue d'une analyse plus approfondie et de saisir la portée significative, puis de faire ressortir leurs contextes d'apparitions.

1.2. Cadre théorique

Cette recherche s'inscrit dans la théorie de Leech (1983), qui propose d'analyser les actes illocutoires en fonction de la dimension sociale ; et de la pragmatique du discours de Austin (1962) et dans son ouvrage « *How to do things with words* » et Searle (1972 ; 1982) dans deux ouvrages, *les Actes de Langage ; Sens et expression*. Selon cette théorie, la fonction du langage n'est pas essentiellement de décrire le monde, mais aussi d'accomplir des actions. Austin distingue les énoncés constatifs qui décrivent le monde et les énoncés performatifs, qui accomplissent une action. Donc selon Austin, en énonçant une phrase quelconque, on accomplit



trois actes simultanés : un acte locutoire (l'acte locutoire est celui qui est accompli lorsqu'un énoncé réussit à dire quelque chose, c'est-à-dire à avoir un sens et une référence) ; un acte illocutoire (l'acte illocutoire est identifié de par la fonction qu'il sert à accomplir ; production d'un énoncé auquel est attaché conventionnellement une certaine « force » : déclarer, promettre, s'engager) ; un acte perlocutoire (obtention de certains effets par le fait de dire quelque chose).

Leech (1983), classe les valeurs illocutoires, en fonction de leur dimension sociale, en quatre catégories : compétitif : 'ordonner', 'demander', etc. ; Convivial : 'offrir', 'inviter', 'saluer', 'remercier', 'féliciter', etc. ; collaboratif : Le but illocutoire est indifférent du but social : 'informer', 'annoncer', 'instruire', etc. ; conflictuel : Le but illocutoire entre en conflit avec le but social : 'menacer', 'accuser', 'maudire', etc. (G. N. Leech, 1983: 174).

L'utilisation des proverbes et des incantations permet d'ordonner un fait, de saluer (ils existent des formules de salutation), d'instruire ou de maudire.

1.3. Méthodes

Du point de vue de méthodologie, la recherche documentaire a permis de collecter les données sur les anciens travaux similaires en vue de constituer une revue de littérature et un cadre théorique approprié. Les proverbes utilisés sont des corpus tirés du « le grand livre des proverbes aja » AGOSSOU (2011). Il s'agit d'un ensemble de corpus qui rassemble les proverbes utilisés dans l'air culturel aja. L'entretien a été utilisé pour recueillir les proverbes pour recueillir les perceptions des populations locutrices des sens associés à ses proverbes. Ce qui a permis d'établir un lien entre les proverbes et leurs contextes d'apparitions (circonstances d'emploi).

1.4. Présentation des résultats, analyse et suggestions

Corpus

1- *Jakawo/ gbesò/ de /wa/ nɔ/ɥwide/ nɔ/ asiviwo/.*

Souris/ réunion/ négation/ ne/ faire/ bien/ pas/ aux chats petit.

L'assemblée des souris ne fait pas peur aux chatons

Les agissements des hommes faibles n'effraient guère le plus fort.

2- *Nɔ/ de /wu /eklodɔ/ kpɔɔ/ / dá /nyá /nù /mò /gbádenukpwi /nyí /ágbó/ ò/.*

Si/ tu/ avoir souffert/ maladie au genou/ négation/ savoir/ pas/ seuil/ bélier/.



Si tu n'as jamais souffert aux genoux, tu ne sauras pas la valeur du seuil de la maison.

3- *Enu/ mayɔ /mɔ /enuɔɔ ɔ,/ eyi/ kpacilɔhwi/ gblenu/ /nɔ/ efyɔ/*

Chose ne pas appeler quelque chose pause, clôture bois gâter bouche à hache.

Quand on ne donne pas de l'importance aux choses, que le kapokier a émoussé la hache.

4- *Egbɔ̀cìyíyikævidjigbe yi jiekpɔ̀xɔ̀pa ɔ̀, ekuyi letekpɔ̀*

/Lachèvre /qui/ aller/ enfanter/ mettre/ bas/ /emphase /panthère/ maison/ derrière/ naître/ donc / vouloir / mort /

La chèvre qui met bas derrière la maison de la panthère, court la mort.

5- *Manyɔ̀nɔ̀kishi ɔ̀, eyikpako le gɔ̀nmeni.*

/Malheur/ au / panier /raison/ bois/ lieu/ sous/ lui/

C'est l'état défectueux du panier qui lui exige un soutien par le bas.

6- *Ekpɔ̀ɔ̀ ma kpɔ̀hɛnɔ̀, eyinyihankanci le alɔ̀nu*

/Bois/ négatif/ voir/la/ dire /maïs/ bois/ à main/

A l'absence de véritable bois, il faut avoir à portée de main la tige de maïs.

7- *Kpɔ̀ɔ̀ ɔ̀, eyigbenɔ̀ aze*

/Voir / marier /ce qui/ refuser/
sorcier/

On refuse la sorcière quand on a fini de trouver une autre.

8- *Ehe ci yi xoyidekikpɔ̀ ɔ̀, eyijenɔ̀acixuxuji*

/Oiseau / qui/ frapper/ lui/même/ emphase/ qui/ se poser/ bois/ sec/

L'oiseau qui se connaît se pose sur le bois sec

9- *Keke /léjì /gan/ yí /ègbù / jɔ̀nnɔ̀n /*

Fruit ouvert/ être haut/ cependant/ fruit vert/ tomber.

Les fruits mûrs demeurent sur l'arbre par contre les non mûrs tombent

10- *Eta / de / le / agbe / yi, / eklo/ cɔ̀nnɔ̀ /kuku / o /*



Tête/ négation/ être en vie /genou/ couvrir / chapeau/négation

Tant que la tête vit, le genou n'a pas droit au chapeau

1.5. Analyse des données

L'analyse va consister à déterminer les circonstances d'apparitions de quelques proverbes, de procéder à une analyse pour aboutir sur des suggestions au besoin.

▪ Face à l'adversité

L'homme, généralement se trouve parfois à certaines situations qu'il doit affronter pour réussir. Il peut s'agir d'un conflit d'un homme à un autre ; d'une femme à une autre. Face à l'adversité, il y a des proverbes adéquats pour montrer que vous êtes prêt. Le proverbe 1 : *Jákáwògbesò dewanóé ηwidenóasióiwó*, est utilisé dans ce cas pour montrer à l'adversaire qu'on n'a pas peur. Pour montrer les agissements des hommes faibles n'effraient guère le plus fort. Ils en existent qui peuvent servir à répondre à l'adversité comme *jaka cí yí toto ɔezetuganyaáfòkùcí yí letekpɔɛ* c'est-à-dire : *la souris qui s'amuse à fait le tour de la jarre sait le danger qu'elle coure*. Elle peut à tout moment tomber dans la jarre et ne plus en sortir vivante. Pour répondre à une menace, ce proverbe peut être cité pour faire comprendre à l'adversaire à quel point vous êtes décidé. La liste n'est pas exhaustive. Ce travail ne fournit pas non plus un répertoire complet de tous les proverbes.

▪ Face à l'ignorance/ sous-estimation

Il arrive des moments où l'homme est néglige certaines situations en minimisant les conséquences que cela pourraient avoir non seulement sur lui-même mais aussi sur ses proches. Il se dit qu'il est fort et qu'il peut contenir la situation puis finalement, il voit la situation dégénérer. A ces moments-là le proverbe 3 : *enumayò mò énuqé ò,eyíkpaçilòhwigblenunóefyò* intervient pour faire comprendre à la personne qu'il serait prudent pour lui de prendre les mesures nécessaires pendant qu'il est encore temps. D'où la phrase *quand on ne donne pas de l'importance aux choses, le kapokier a brisé la hache*. L'arbre dans sa présentation à une tige molle sur laquelle pousse les branches. Souvent, en cas d'orage ou de vent violent, il perd facilement ses branches. Il n'a pas la résistance des teks, des neems ou des orangers.

• Face au malheur

L'homme ne peut tout prévoir. Il lui arrive au cours de sa vie de se retrouver en face d'une situation pénible qui l'affecte douloureusement (accident, mort



inattendu d'un proche, échec à un examen). Plusieurs évènements entrent dans sa vie, qui exprime sa malchance et qui constitue effectivement son malheur. Il peut utiliser le proverbe 5 : *manyɔ̀nɔ̀kíshì ɔ̀, eyikpako le gɔ̀nmeni.*, lorsque quelqu'un lui pose la question sur l'incident qu'il a subi. *C'est l'état défectueux du panier qui lui exige un soutien par le bas.* La victime est comme un panier troué en ce moment. Les évènements qui l'affectent ou les difficultés en sont les trous.

- **Responsabilité/ prise de décision**

L'homme est par nature le chef de familles. Ce qui fait de lui un responsable. Du coup, il s'attend à tenir des engagements, prendre des décisions pour le bien être de sa famille. Tant Outre la situation familiale, en administration la responsabilité de l'entreprise est confié à un directeur hiérarchique ou un chef, qui juge, prend et adopte les décisions nécessaires pour la bonne marche de l'administration dont il a la charge. Quand il est absent, son adjoint direct assure l'intérim et prend des décisions au besoin. Mais tant que le chef est là, l'adjoint doit d'abord le consulter.

En Afrique, les enfants, les plus jeunes n'ont pas le droit de prendre la parole et dire une décision quelconque au nom des aînés. Lorsque l'on accorde la parole à un plus jeune pour décider, il peut utiliser le proverbe 10 : *éta de le agbe yi, eklòcɔ̀nnɔ̀kukù ɔ̀.* Autrement, c'est aux adultes de parler. *Tant que la tête vit, le genou n'a pas droit au chapeau.* Le chef de famille est la tête, tant qu'il est là, les autres n'ont pas le droit de décider à sa place.

Les proverbes assurent plusieurs fonctions sociales. Ils jouent un grand rôle dans les domaines historiques, didactiques, culturels, culturels et philosophiques. Il faut maîtriser leur contexte d'apparition pour en faire bon usage. Il existe certains proverbes dont le but est de maudire. C'est le cas des incantations qui sont des paroles sacrées contenant une vibration spirituelle dont le champ d'action est sans limite. Si nous prenons pour exemple l'incantation suivante : *ezanfɔ̀ntɔ̀ de fɔ̀nzɔ̀n yí kpɔ̀ nɔ̀sakpata lé gbeji o, meciwo yí kpɔ̀ mi, kpɔ̀ élɔ̀* (Qui a vu le vodoun sakpata tôt sur les herbes, a vu une créature infâme, difforme. Malheur à lui). En face d'un adversaire qui vous menace, cette incantation est utilisée pour neutraliser la personne et lui renvoyer les conséquences de ses paroles. Cette incantation peut l'anéantir immédiatement. Le reste est lié au degré de spiritualité de celui qui prononce **l'incantation.**



CONCLUSION

Les proverbes sont des discours métaphoriques qui contiennent des enseignements dont le but peut être d'instruire, d'informer, de se défendre ou d'argumenter. Il faut en maîtriser les contours pour bien les utiliser. Ce qui manque aujourd'hui aux jeunes. Non seulement ils ne maîtrisent pas l'intégralité de certains proverbes mais aussi ils ne connaissent pas leur contexte d'apparition. C'est pour cette raison que les parents doivent attirer l'attention des enfants sur l'usage dans la production du discours ; habituer les enfants à l'utilisation des proverbes selon le contexte ; encourager ceux qui les utilisent bien ; etc. Aussi doivent-ils éviter de confier aux enfants immatures des proverbes ou des paroles sacrées dont ils ignorent la portée et les conséquences. Les proverbes traduisent la richesse culturelle de l'Afrique au même titre que les mathématiques, la physique, etc... et permettent d'exprimer une réalité ou d'attirer l'attention sur une situation.

Bibliographie

- AUSTIN J. 1962. *How to do things with words*. Cambridge (Mass.) Paperback : Harvard University Press.
- AUSTIN J. 1970. *Quand dire c'est faire*, Trad. G. Lane, Seuil, Paris.
- ERNY P. 2001, *Essai sur l'éducation en Afrique Noire*, L'Harmattan, ISBN 2-7475-1382-3, 352 p.
- G. MILNER 1969 « De l'armature des locutions proverbiales. Essai de taxonomie sémantique », in *L'homme*, IX, n°1, pp49-70.
- LEECH, G. N., 1983, *Principals of Pragmatics*, London, Longman.
- LUMPEMPE K. J., 2012. Les rites d'investiture d'un chef coutumier comme espace communicationnel chez les Lega du territoire de Shabunda en RDC, Université pédagogique nationale de Kinshasa RDC - Graduat
- NEBIE A. Marc : Etude ethnolinguistique d'un corpus de contes dioula (Haute Volta) ; thèse de doctorat de 3^{ème} cycle, Université de Paris, 1984, 353p
- PEYTARD J. 1970, « Oral et scriptural : deux ordres e situations de descriptions linguistiques », In *Langue Française*, Vol 6, pp 35-39



- SANGARE I. (2008), *Approche ethnolinguistique des formules de salutation chez les Dioula de Darsalamy au Burkina Faso*, DEA, p.1
- SEARLE J. R. 1972, *Les actes de Langage, Essai de philosophie linguistique (savoir)*, Un vol, Paris, Hermann, 264p.
- SEYDOU C, « [La tradition orale en question \[archive\]](#) », *Cahiers d'études africaines*, 144, 1996, p. 770. (Sur les traditions orales des peuples africains.)